

Session 4 Jesus and John: Birth to Manhood (Lk. 1-2; Mt. 1-2)

제 4 강 예수님과 세례 요한: 출생부터 성인까지 (눅 1-2 장; 마 1-2 장)

I. LUKE'S PURPOSE FOR WRITING HIS GOSPEL (LK 1:1-4)

누가의 복음서 기록 목적 (눅 1:1-4)

- A. From about 6 BC to AD 26—just over 30 years—we see from the birth of John the Baptist and Jesus to their manhood. Luke investigated this supernatural story with its many human dynamics and many social implications from beginning to end, drawing on eyewitness testimony of those who accompanied Jesus from the beginning of His ministry: His family, the apostles, and others.

대략 BC 6 년부터 AD 26 년까지 30 년이 조금 넘는 시간 동안, 우리는 세례 요한과 예수님의 출생과 성인이 되기까지의 과정을 볼 수 있다. 누가 복음은 이 초자연적인 스토리를 처음부터 끝까지 다루면서 이 가운데 인간, 그리고 사회적인 영향력들이 어떻게 움직여나갔는지를 살펴나가며, 예수님의 사역 초기부터 사람들이 함께 하며 (예수님의 가족, 사도들과 다른 이들) 눈으로 목격한 것들을 그려나간다.

¹Inasmuch as many have taken in hand to set in order a narrative of those things which have been fulfilled among us, ²just as those who from the beginning were eyewitnesses...³it seemed good to me ...to write to you an orderly account, most excellent Theophilus, ⁴that you may know the certainty of those things in which you were instructed. (Lk. 1:1-4)

¹ 우리 중에 이루어진 사실에 대하여 ² 처음부터 목격자와 말씀의 일꾼 된 자들이 전하여 준 그대로 내력을 저술하려고 붓을 든 사람이 많은지라 ³ 그 모든 일을 근원부터 자세히 미루어 살핀 나도 데오빌로 각하에게 차례대로 써 보내는 것이 좋은 줄 알았노니 ⁴ 이는 각하가 알고 있는 바를 더 확실하게 하려 함이로라 (눅 1:1-4)

- B. Gabriel announced John's birth to Zacharias in the temple in Jerusalem (Lk. 1:5-25), early 6 BC.

BC 6 세기 초반기, 천사 가브리엘이 예루살렘 성전에서 사가랴에게 요한의 탄생에 대해 알림 (눅 1:5-25).

⁵There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias...his wife... was Elizabeth. ⁶And they were both righteous before God...⁷But they had no child, because Elizabeth was barren, and they were both well advanced in years. ⁸So it was, that while he was serving as priest before God...⁹his lot fell to burn incense when he went into the temple of the Lord. ¹⁰And the whole multitude of the people was praying outside...¹¹Then an angel of the Lord appeared to him...¹³The angel said to him, "Do not be afraid, Zacharias, for your prayer is heard; your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John...¹⁵He will be great in the sight of the Lord...¹⁶And he will turn many of the children of Israel to the Lord their God. ¹⁷He will also go before Him in the spirit and power of Elijah, "to turn the hearts of the fathers to the children ...and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready a people prepared for the Lord." ¹⁸And Zacharias said to the angel, "How shall I know this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years." ¹⁹And the angel answered and said to him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God...²⁰Behold, you will be mute and not able to speak until the day these things take place, because you did not believe my words..." ²¹The people waited for Zacharias and marveled that he lingered so long... ²²When he came out, he could not speak... ²⁴Now after those days his wife Elizabeth conceived; and she hid herself five months... (Lk. 1:5-24)

⁵ 유대 왕 헤롯 때에 아비아 반열에 제사장 한 사람이 있었으니 이름은 사가랴요 그의 아내는 아론의 자손이니 이름은 엘리사벳이라 ⁶ 이 두 사람이 하나님 앞에 의인이니 ... ⁷ 엘리사벳이 잉태를 못하므로 그들에게 자식이 없고 두 사람의 나이가 많더라 ⁸ 마침 사가랴가 그 반열의 차례대로 하나님 앞에서 제사장의 직무를 행할새 ⁹ 제사장의 전례를 따라 제비를 뽑아 주의 성전에 들어가 분향하고 ¹⁰ 모든 백성은 그 분향하는

시간에 밖에서 기도하더니 ¹¹ 주의 사자가 그에게 나타나 향단 우편에 선지라 ... ¹³ 천사가 그에게 이르되 사가랴여 무서워하지 말라 너의 간구함이 들린지라 네 아내 엘리사벳이 네게 아들을 낳아 주리니 그 이름을 요한이라 하라 ... ¹⁵ 이는 그가 주 앞에 큰 자가 되며 ... ¹⁶ 이스라엘 자손을 주 곧 그들의 하나님께로 많이 돌아오게 하겠음이라 ¹⁷ 그가 또 엘리야의 심령과 능력으로 주 앞에 먼저 와서 아버지의 마음을 자식에게, 거스르는 자를 의인의 슬기에 돌아오게 하고 주를 위하여 세운 백성을 준비하리라 ¹⁸ 사가랴가 천사에게 이르되 내가 이것을 어떻게 알리요 내가 늙고 아내도 나이가 많으니이다 ¹⁹ 천사가 대답하여 이르되 나는 하나님 앞에서 있는 가브리엘이라 ... ²⁰ 보라 이 일이 되는 날까지 네가 말 못하는 자가 되어 능히 말을 못하리니 이는 네가 내 말을 믿지 아니함이거니와 때가 이르면 내 말이 이루어지리라 하더라 ²¹ 백성들이 사가랴를 기다리며 그가 성전 안에서 지체함을 이상히 여기더라 ²² 그가 나와서 그들에게 말을 못하니 ... ²³ 그 직무의 날이 다 되매 집으로 돌아가니라 ²⁴ 이 후에 그의 아내 엘리사벳이 잉태하고 다섯 달 동안 숨어 있으며 이르되 (눅 1:5-24)

1. David organized the priesthood in 24 divisions (1 Chr. 23-24). Twice a year, each division of priests went to Jerusalem to serve in the temple for one week. They carried fire from the altar of burnt offerings (outside the temple) to the golden altar of incense in the holy place. The priests decided by casting lots who was to offer the incense at the time of the daily sacrifice.

다윗은 제사장의 반열을 24 개로 나눴고 (대상 23-24 장), 일년에 2 번 각 제사장의 반열들이 예루살렘에 가서 성전에서 1 주일 동안 섬기도록 했다. 그들은 성전 밖의 번제단의 불을 성소의 금제단으로 가져왔다. 그날 제사에서 어떤 제사장이 분향을 할 지는 제비를 뽑아 결정되었다.

2. **Your prayer is heard:** God's timing is often very different from ours. Often God hears our prayers long before we see the manifestation of them.

너의 간구함이 들린지라: 하나님의 타이밍은 때로 우리와 매우 다르다. 하나님께서는 종종 우리의 기도에 실제로 응답하시기 훨씬 전부터 우리의 기도를 듣고 계신다.

3. **Spirit and power of Elijah:** John was a forerunner in the boldness, purpose, and power of Elijah. Malachi prophesied of Elijah bringing profound love and relational reconciliation (Mal. 4:6).

엘리야의 심령과 능력으로: 세례 요한은 엘리야의 담대함과 목적, 능력을 가진 선두주자였다. 말라기서는 엘리야가 깊은 사랑과 관계의 회복을 가져올 것을 예언했다 (말 4:6).

- C. In Nazareth, Gabriel foretold Jesus' birth to Mary (Lk. 1:26-38), late 6 BC.

BC 6 세기 후반기, 가브리엘이 나사렛에서 마리아에게 예수님의 탄생을 알림 (눅 1:26-38).

²⁶Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, ²⁷to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph... ²⁸the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you..." ³¹You will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. ³² He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. ³³And He will reign over the house of Jacob forever..." ³⁵The angel answered and said to her, the Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you...that Holy One who is to be born will be called the Son of God. ³⁶ Now indeed, Elizabeth your relative has also conceived a son in her old age; and this is now the sixth month for her... ³⁷For with God nothing will be impossible." ³⁸Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." (Lk. 1:26-38)

²⁶ 여섯째 달에 천사 가브리엘이 하나님의 보내심을 받아 갈릴리 나사렛이란 동네에 가서 ²⁷ 다윗의 자손 요셉이라 하는 사람과 약혼한 처녀에게 이르니 그 처녀의 이름은 마리아라 ²⁸ 그에게 들어가 이르되 은혜를 받은 자여 평안할지어다 주께서 너와 함께 하시도다 하니 ... ³¹ 보라 네가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 예수라 하라 ³² 그가 큰 자가 되고 지극히 높으신 이의 아들이라 일컬어질 것이요 주 하나님께서 그 조상 다윗의 왕위를 그에게 주시리니 ³³ 영원히 야곱의 집을 왕으로 다스리실 것이며 그 나라가 무궁하리라 ... ³⁵ 천사가 대답하여 이르되 성령이 내게 임하시고 지극히 높으신 이의 능력이 너를 덮으시리니 이러므로 나실 바 거룩한 이는 하나님의 아들이라 일컬어지리라 ³⁶ 보라 네 친족 엘리사벳도 늙어서 아들을 배었느니라 본래 임신하지 못한다고 알려진 이가 이미 여섯 달이 되었나니 ³⁷ 대저 하나님의 모든 말씀은 능하지 못하심이 없느니라 ³⁸ 마리아가 이르되 주의 여종이오니 말씀대로 내게 이루어지이다 하매 천사가 떠나가니라 (눅 1:26-38)

1. **Throne of David:** Jesus will rule the whole earth on David's throne forever (Isa. 9:6-7).

다윗의 왕위: 예수님께서서는 다윗의 보좌에서 전 세계를 영원히 다스리실 것이다 (사 9:6-7).

2. **Jesus:** Jesus is the English of the Greek *Iesous*, from the Hebrew name *Joshua*, meaning "Jehovah is salvation." The title, "Son of God" highlights Jesus' deity (Ps. 2:7-9; 89:26-29).

예수: 예수님(Jesus, 지저스)은 헬라어 이수스의 영어 발음이며, 이는 "여호와와는 구원이시다"라는 뜻의 히브리어 이름 예슈아에서 온 것이다. "하나님의 아들"이라는 호칭은 예수님의 신성을 나타내고 있다 (시 2:7-9; 89:26-29).

3. **Overshadow you:** The Spirit was God's enabling agent in Jesus' supernatural conception.

너를 덮으시리니: 하나님께서는 성령님을 보내셔서 예수님이 초자연적으로 잉태될 수 있도록 하셨다.

4. **Nothing impossible:** Gabriel emphasized God's power and willingness to do the impossible. He made reference to an angel's promise that Sarah would have a son (Gen. 18:14).

능하지 못하심이 없느니라: 가브리엘은 하나님께서 불가능한 일을 행하시길 원하시는 능력과 의지를 보여주고 있다. 가브리엘은 사라가 자녀를 갖게 될 것이라던 천사의 약속을 언급했다 (창 18:14).

- D. Mary's visit to Elizabeth in the hill country of Judea (Lk. 1:39-45), early 5 BC

BC 5 세기 초반기, 마리아가 유대 산골에 있는 엘리사벳을 방문함 (눅 1:39-45).

³⁹Now Mary arose in those days and went into the hill country with haste, to a city of Judah... ⁴¹When Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. ⁴²Then she spoke out with a loud voice and said, "Blessed are you among women..." ⁴³But why is this granted to me, that the mother of my Lord should come to me?... ⁴⁴As soon as the voice of your greeting sounded in my ears, the babe leaped in my womb for joy. ⁴⁵Blessed is she who believed...those things which were told her from the Lord."
(Lk. 1:39-45)

³⁹ 이 때에 마리아가 일어나 빨리 산골로 가서 유대 한 동네에 이르러 ... ⁴¹ 엘리사벳이 마리아가 문안함을 들으매 아이가 복중에서 뛰노는지라 엘리사벳이 성령의 충만함을 받아 ⁴² 큰 소리로 불러 이르되 여자 중에 네가 복이 있으며 네 태중의 아이도 복이 있도다 ⁴³ 내 주의 어머니가 내게 나아오니 이 어찌 된 일인가 ⁴⁴

보라 네 문안하는 소리가 내 귀에 들릴 때에 아이가 내 복중에서 기쁨으로 뛰놀았도다⁴⁵ 주께서 하신 말씀이 반드시 이루어지리라고 믿은 그 여자에게 복이 있도다 (눅 1:39-45)

1. Mary's journey south to Elizabeth's home in Judah was probably about 80 miles and would have taken four days or longer.

마리아가 남쪽의 엘리사벳의 집을 방문하는 것은 80 마일 (130km) 정도 떨어진 곳을 4 일 이상 소요하는 여정이었을 것이다.

2. The Spirit gave Elizabeth understanding of Jesus as Lord (v. 43). This was same revelation that the Spirit gave Peter (Mt. 16:15-18).

성령님께서 엘리사벳에게 예수님이 주님이신 것을 알려주었다 (43 절). 이는 성령님께서 베드로에게 주셨던 계시와 동일한 것이다 (마 16:15-18).

3. Elizabeth lived with a deaf husband at that time due to his unbelief. She grasped the value of believing God.

이 당시, 엘리사벳은 남편 사가랴가 불신으로 인해 귀머거리가 된 상태였다. 그녀는 하나님을 신뢰하는 가치를 꼭 붙들었다.

- E. Mary's song while visiting Elizabeth (Lk. 1:46-56): This prophetic song of praise is commonly referred to as "the Magnificat"—from the Latin word for "magnifies" (1:46). *The Magnificat* parallels Hannah's song of thanks for her son Samuel (1 Sam. 2:1-10) and reveals God's heart to us.

마리아가 엘리사벳을 방문했을 찬양함 (눅 1:46-56): 이 예언적인 찬양의 노래는 보통 "Magnificat (메그니피캣)"이라고 불리며, 이는 "높이다"라는 뜻의 라틴어에서 온 것이다 (1:46). 이 Magnificat 은 한나가 사무엘로 인해 부른 노래와 유사하며 (삼상 2:1-10), 우리를 향한 하나님의 마음을 알 수 있도록 해 준다.

⁴⁶And Mary said: "My soul magnifies the Lord, ⁴⁷And my spirit has rejoiced in God my Savior. ⁴⁸For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. ⁴⁹For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. ⁵⁰And His mercy is on those who fear Him from generation to generation...⁵²He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly...⁵³He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty..."⁵⁶Mary remained with her about three months... (Lk. 1:46-56)

⁴⁶마리아가 이르되 내 영혼이 주를 찬양하며 ⁴⁷내 마음이 하나님 내 구주를 기뻐하였음은 ⁴⁸그의 여종의 비천함을 돌보셨음이라 보라 이제 후로는 만세에 나를 복이 있다 일컬으리로다 ⁴⁹능하신 이가 큰 일을 내게 행하셨으니 그 이름이 거룩하시며 ⁵⁰공홀하심이 두려워하는 자에게 대대로 이르는도다 ... ⁵²권세 있는 자를 그 위에서 내리치셨으며 비천한 자를 높이셨고 ⁵³주리는 자를 좋은 것으로 배불리셨으며 부자는 빈 손으로 보내셨도다 ... ⁵⁶마리아가 석 달쯤 함께 있다가 집으로 돌아가니라 (눅 1:46-56)

1. Notice all the past-tense references to Jesus' birth and ministry before it all happened, revealing Mary's spirit of faith. This song shows how well Mary knew the Old Testament.

여기서 예수님의 탄생과 사역에 대해 과거 형태로 언급된 것을 통해 마리아가 가진 믿음을 볼 수 있다. 이 노래는 마리아가 구약을 얼마나 잘 알고 있었는지를 보여준다.

2. **Rejoice:** Mary had confidence in God’s love without fear of consequences. She rejoiced *before* Joseph knew about the pregnancy, which was not until several months later. Mary trusted God's leadership in this.

기뻐하였음은: 마리아는 결과에 대한 두려움과는 관계없이 하나님의 사랑에 대한 확신을 가지고 있었다. 그녀는 요셉이 자신의 임신 사실을 알기도 이전에 기뻐했다 (요셉이 안 것은 몇 달 후). 마리아는 이 일에 있어서 하나님께서 인도하고 계심을 신뢰했다.

3. **My Savior:** Mary acknowledged her need of a merciful savior because she was sinful.

내 구주: 마리아는 자신이 죄인이기에, 자신에게 자비로운 구원자가 필요함을 인식하고 있었다.

4. The song divides into four stanzas—verses 46-48, 49-50, 51- 53, and 54-55.

이 노래는 네 개의 부분(stanza)으로 나뉘어진다. 46-48 절, 49-50 절, 51-53 절, 54-55 절.

- F. John’s birth in the hill country of Judea (Lk. 1:57-66), early 5 BC

BC 5 세기 초반기, 유대 산골에서 세례 요한의 출생 (눅 1:57-66).

- G. Zacharias’ song of praise after John’s birth in the hill country of Judea (Lk. 1:67-79). This song of praise is called “*the Benedictus*.” It comes from the first word in the Latin, translated “blessed.”

세례 요한이 유대 산골에서 태어났을 때 사가랴의 찬송 (눅 1:67-79). 이 찬송은 “the Benedictus (베네딕투스)”로 불린다. 이는 “찬송하리로다”로 번역되는 라틴어의 첫 단어로부터 온 것이다.

⁶⁷Now his father Zacharias was filled with the Holy Spirit and prophesied, saying: ⁶⁸“Blessed is the Lord God of Israel, for He has visited and redeemed His people, ⁶⁹ And has raised up a horn of salvation for us in the house of His servant David...⁷²to perform the mercy promised to our fathers and to remember His holy covenant...⁷⁴to grant us that we, being delivered from the hand of our enemies, might serve Him without fear...⁷⁶And you, child [John], will be called the prophet of the Highest; for you will go before the face of the Lord to prepare His ways, ⁷⁷ to give knowledge of salvation to His people...⁷⁸through the tender mercy of our God...” (Lk. 1:67-79)

⁶⁷ 그 부친 사가랴가 성령의 충만함을 받아 예언하여 이르되 ⁶⁸ 찬송하리로다 주 이스라엘의 하나님이며 그 백성을 돌보사 속량하시며 ⁶⁹ 우리를 위하여 구원의 뿔을 그 종 다윗의 집에 일으키셨으니 ... ⁷² 우리 조상을 긍휼히 여기시며 그 거룩한 언약을 기억하셨으니 ... ⁷⁴ 우리가 원수의 손에서 건지심을 받고 ⁷⁵ 종신토록 주의 앞에서 성결과 의로 두려움이 없이 섬기게 하리라 하셨도다 ⁷⁶ 이 아이[요한]여 네가 지극히 높으신 이의 선지자라 일컬음을 받고 주 앞에 앞서 가서 그 길을 준비하여 ⁷⁷ 주의 백성에게 그 죄 사함으로 말미암는 구원을 알게 하리니 ⁷⁸ 이는 우리 하나님의 긍휼로 인함이라 ... (눅 1:67-79)

1. The first part of the song praises God for the deliverance that comes from Jesus (1:68-75), while the second part is about John’s role as the forerunner to prepare Jesus’ way (1:76-79).

이 노래의 첫째 부분은 예수님을 통해 오는 구원에 대해 하나님을 찬송하며 (1:68-75), 둘째 부분은 요한이 예수님의 길을 준비하는 선두 주자의 역할을 하는 것을 노래한다 (1:76-69).

2. Zechariah alluded to God’s promise to raise up a horn—symbolic of strength—of salvation from Jesus, the son of David (Ps. 132:17).

사가라는 다윗의 자손이신 예수님으로부터 구원의 뿔(힘을 상징)을 일으키실 것에 대한 하나님의 약속에 대해 언급한다 (시 132:17).

3. This prophetic song of praise gives us insight into Jesus' ministry to deliver us forever from every enemy—spiritually, physically, politically, economically, relationally, etc.

이 예언적인 찬송은 예수님께서 우리를 모든 적들로부터 (영적, 물리적, 정치적, 경제적, 관계적 등) 영원히 구원하시는 그분의 사역에 대해 알 수 있게 해 준다.

4. One reason God sent Jesus was so that people could serve God in confidence without fear.

하나님께서 예수님을 보내신 한 가지 이유는 사람들이 하나님을 두려움 없이 확신을 가지고 섬길 수 있도록 하기 위함이었다.

H. Joseph's dream about the virgin birth (Nazareth) (Mt. 1:18-25)

처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것에 대한 요셉의 꿈 (마 1:18-25).

¹⁸Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. ¹⁹Then Joseph her husband, being a just man, not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly. ²⁰But...an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. ²¹And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins." ²²So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: ²³"Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel," which is translated, "God with us." (Mt. 1:18-23)

¹⁸ 예수 그리스도의 나심은 이러하니라 그의 어머니 마리아가 요셉과 약혼하고 동거하기 전에 성령으로 잉태된 것이 나타났더니 ¹⁹ 그의 남편 요셉은 의로운 사람이라 그를 드러내지 아니하고 가만히 품고자 하여 ²⁰ 이 일을 생각할 때에 주의 사자가 현몽하여 이르되 다윗의 자손 요셉아 네 아내 마리아 데려오기를 무서워하지 말라 그에게 잉태된 자는 성령으로 된 것이라 ²¹ 아들을 낳으리니 이름을 예수라 하라 이는 그가 자기 백성을 그들의 죄에서 구원할 자이심이라 하니라 ²² 이 모든 일이 된 것은 주께서 선지자로 하신 말씀을 이루려 하심이니 이르시되 ²³ 보라 처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이요 그의 이름은 임마누엘이라 하리라 하셨으니 이를 번역한즉 하나님이 우리와 함께 계시다 함이라 (마 1:18-23)

1. **Betrothed:** Jewish law considered an engaged couple as legally married. Normally a one-year period of waiting followed the betrothal before the consummation of the marriage.

약혼하고: 유대 법은 약혼한 커플을 법적으로 결혼한 것으로 봤다. 일반적으로 약혼 후에 결혼하기까지 1년 정도의 시간을 기다렸다.

2. If Joseph declared that Mary was unfaithful, she might be stoned, though that was rare in the first century. Probably she would have suffered the shame of a public divorce (Deut. 22:23-24). He decided to divorce her privately, which upheld the Law yet showed compassion.

만일 요셉이 마리아가 잘못을 저질렀다고 사람들에게 알렸으면, 그녀는 돌을 맞았을 수도 있다 (1 세기에 드문 일이지는 했지만). 그랬다면 그녀는 아마도 공개적으로 이혼을 당하는 수치를 겪어야 했을 것이다 (신 22:23-24). 요셉은 그녀와 조용히 이혼하기로 결정했으며, 이는 율법을 존중하면서도 자비를 베푸는 행동이었다.

3. **Dream:** Joseph had four dreams (Mt. 1:20, 24; 2:13, 19).

현몽하여: 요셉의 꿈에 대해서는 4 번 언급된다 (마 1:20; 2:13, 19, 22).

4. Mary did not remain a virgin after His birth; Jesus had four brothers and sisters (Mt. 13:55-56). The Roman Catholic doctrine of the perpetual virginity of Mary has no support in the Scripture.

마리아는 예수님의 출생 이후 계속해서 처녀로 있지 않았다. 예수님에게는 4 명의 형제, 자매가 있었다 (마 13:55-56). 로마 카톨릭에서 지지하는 마리아의 평생 동정설은 성경적인 근거를 찾을 수 없다.

- I. Statement about John's early life in the Judean wilderness (Lk. 1:80)

세례 요한이 유대 광야에서 자라난 것에 대한 언급 (눅 1:80).

⁸⁰*So the child [John the Baptist] grew and became strong in spirit, and was in the deserts till the day of his manifestation to Israel. (Lk. 1:80)*

⁸⁰ 아이[세례 요한]가 자라며 심령이 강하여지며 이스라엘에게 나타나는 날까지 빈 들에 있으니라 (눅 1:80)

- J. The birth of Jesus in Bethlehem (Lk. 2:1-7), late 5 BC. Luke emphasized the political situation to explain why Jesus was born in Bethlehem, then highlighted Bethlehem as the city of David to validate the claim for Jesus' messiahship. Augustus was Caesar from 44 BC to AD 14.

BC 5 세기 후반기, 베들레헴에서의 예수님의 탄생. 누가는 예수님이 왜 베들레헴에서 나시게 되었는지에 대한 정치적인 상황을 설명하며, 베들레헴이 다윗의 동네라는 것을 밝히며 예수님의 메시아 자격에 대해 증명한다. 아우구스토(아우구스투스)는 BC 44 년부터 AD 14 년까지 가이사(시저)를 지냈다.

¹*And it came to pass in those days that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. ²This census first took place while Quirinius was governing Syria. ³So all went to be registered, everyone to his own city. ⁴Joseph went...out of the city of Nazareth...to the city of David, which is called Bethlehem...⁶So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. ⁷And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling clothes, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Lk. 2:1-7)*

¹ 그 때에 가이사 아우구스토가 영을 내려 천하로 다 호적하라 하였으니 ² 이 호적은 구레뇨가 수리아 총독이 되었을 때에 처음 한 것이라 ³ 모든 사람이 호적하러 각각 고향으로 돌아가매 ⁴ 요셉도 다윗의 집 족속이므로 갈릴리 나사렛 동네에서 유대를 향하여 베들레헴이라 하는 다윗의 동네로 ... ⁶ 거기 있을 그 때에 해산할 날이 차서 ⁷ 첫아들을 낳아 강보로 싸서 구유에 뉘었으니 이는 여관에 있을 곳이 없음이러라 (눅 2:1-7)

1. There is evidence that in 6 BC Augustus issued the type of decree that Luke described.

BC 6 세기경, 아우구스토가 누가가 언급한 명령을 내렸다는 증거가 있다.

2. Herod the Great was still alive when Augustus issued his decree (Mt. 2); he died in 4 BC.

헤롯 대제는 아구스도가 이 명령을 내렸을 때 살아 있었다 (마 2 장). 그는 BC 4 세기에 죽었다.

K. Angelic proclamation to the shepherds in a field near Bethlehem (Lk. 2:8-20)

베들레헬 근처의 들에 있던 목자들을 향한 천사의 선포 (눅 2:8-20).

⁸Now there were...shepherds living out in the fields...⁹Behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them...¹⁰The angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. ¹¹For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. ¹²And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.”¹³And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: ¹⁴“Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!”...¹⁶They came with haste and found Mary, Joseph, and the Babe lying in a manger. ¹⁷Now when they had seen Him, they made widely known the saying which was told them concerning this Child. ¹⁸And all those who heard it marveled at those things which were told them by the shepherds. (Lk. 2:8-18)
⁸ 그 지역에 목자들이 밤에 밖에서 자기 양 떼를 지키더니 ⁹ 주의 사자가 곁에 서고 주의 영광이 그들을 두루 비추매 크게 무서워하는지라 ¹⁰ 천사가 이르되 무서워하지 말라 보라 내가 온 백성에게 미칠 큰 기쁨의 좋은 소식을 너희에게 전하노라 ¹¹ 오늘 다윗의 동네에 너희를 위하여 구주가 나셨으니 곧 그리스도 주시니라 ¹² 너희가 가서 강보에 싸여 구유에 누어 있는 아기를 보리니 이것이 너희에게 표적이니라 하더니 ¹³ 홀연히 수많은 천군이 그 천사들과 함께 하나님을 찬송하여 이르되 ¹⁴ 지극히 높은 곳에서는 하나님께 영광이요 땅에서는 하나님이 기뻐하신 사람들 중에 평화로다 하니라 ... ¹⁶ 빨리 가서 마리아와 요셉과 구유에 누인 아기를 찾아서 ¹⁷ 보고 천사가 자기들에게 이 아기에 대하여 말한 것을 전하니 (한글 KJV: 널리 알리니) ¹⁸ 듣는 자가 다 목자들이 그들에게 말한 것들을 놀랍게 여기되 (눅 2:8-18)

1. One purpose of the gospel is to bring great joy and world peace to all nations (2:10, 14).

복음의 목적은 온 백성에게 큰 기쁨과 세상의 평화를 가져오기 위함이다 (2:10, 14).

2. Jesus' birth was announced by host of angels and His ordination by the Father's voice (Lk. 3:22). A heavenly host refers to large company of angels (1 Kgs. 22:19; 2 Chr. 33:3, 5; Jer. 8:2; 19:13; Zeph. 1:5). These men in the field saw thousands of angels declaring glory to God.

예수님의 탄생은 천군 천사들을 통해 선언되었으며, 후에 하나님 아버지께서 음성을 통해 그분의 아들이심을 확증하신다 (눅 3:22). 천군(heavenly host)은 많은 수의 천사들을 말한다 (왕상 22:19; 대하 33:3, 5; 렘 8:2; 19:13; 습 1:5). 들에 있던 이 목자들은 수많은 천사들이 하나님의 영광을 선포하는 것을 목격했다.

3. Those who heard the eyewitness testimony of the shepherds marveled at the report (2:18).

목자들의 증언을 들은 사람들은 이를 놀랍게 여겼다 (2:18).

L. Jesus was named and circumcised after 8 days in Bethlehem (Mt. 1:25; Lk. 2:21).

예수님은 베들레헬에서 태어난 지 8 일만에 이름이 붙여졌고 할례를 받았다 (마 1:25; 눅 2:21).

²¹ And when eight days were completed for the circumcision of the Child, His name was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb. (Lk. 2:21)

²¹ 할례할 팔 일이 되매 그 이름을 예수라 하니 곧 잉태하기 전에 천사가 일컬은 바러라 (눅 2:21)

- M. Jesus was presented in the temple in Jerusalem 40 days after His birth (Lk. 2:22-24). After a son was born, a woman was ceremonially unclean for 40 days. (This uncleanness was not due to sin.) After those days a sacrifice was offered for the son in the temple (Lev. 12:2-6). Mosaic law required two sacrifices for a firstborn son—a lamb as a burnt offering and a pigeon as a sin offering. If the family was financially poor, then they were permitted to offer two birds instead. (Lev. 12:8).

예수님은 탄생한지 40 일 이후에 예루살렘의 성전에 보여졌다 (눅 2:22-24). 여인은 아들을 출산하고 나면 정결 예법에 따라 40 일 동안 부정했다. (이 부정함은 죄로 인함이 아니었다.) 이 날들이 지난 후, 이 아들을 위해 성전에서 희생이 드려졌다 (레 12:2-6). 모세 율법에 따르면, 장자를 위해서는 두 개의 희생 제물을 드려야 했으며, 이는 양을 번제로 드리고 비둘기를 속죄 제물로 드리는 것이었다. 만일 가난한 가정의 경우에는 새 두 마리를 드려도 되었다 (레 12:8).

²² *Now when the days of her purification...were completed, they brought Him to Jerusalem to present Him to the Lord...²⁴ and to offer a sacrifice...A pair of turtledoves or two young pigeons. (Lk. 2:22-24)*

²² 모세의 법대로 정결예식의 날이 차매 아기를 데리고 예루살렘에 올라가니 ²³ 이는 주의 율법에 쓴 바 첫 태에 처음 난 남자마다 주의 거룩한 자라 하리라 한 대로 아기를 주께 드리고 ²⁴ 또 주의 율법에 말씀하신 대로 산비둘기 한 쌍이나 혹은 어린 집비둘기 둘로 제사하려 함이더라 (눅 2:22-24)

- N. Simeon and Anna saw Jesus in the temple in Jerusalem (Lk. 2:25-38). Simeon prophesied that believers in Jesus would rise to great heights (New Jerusalem) and unbelievers would fall (the lake of fire). Jesus was a sign spoken against—He would cause much opposition (Mt. 10:34-36) and be rejected by many.

시므온과 안나는 예루살렘의 성전에서 예수님을 목격했다 (눅 2:25-38). 시므온은 예언하길, 예수님 안에 있는 성도들은 매우 높은 곳으로 올라가게 되며 (새 예루살렘), 믿지 않는 자들은 넘어지게 망하게 될 것을 말했다 (불못). 예수님은 많은 비방을 받는 표적이 되셨으며, 그분은 많은 반대를 받았고 (마 10:34-36), 많은 이들이 그분을 거절했다.

²⁵ *Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon...the Holy Spirit was upon him ...²⁷ So he came by the Spirit into the temple...²⁸ he took Him [Jesus] up in his arms and blessed God and said...³⁰ "My eyes have seen Your salvation...³² a light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel"...³⁴ Simeon...said to Mary... "Behold, this Child is destined for the fall and rising of many in Israel and for a sign which will be spoken against"³⁵ (yes, a sword will pierce through your own soul), that the thoughts of many hearts may be revealed."* (Lk. 2:25-35)

²⁵ 예루살렘에 시므온이라 하는 사람이 있으니 ... 성령이 그 위에 계시더라 ... ²⁷ 성령의 감동으로 성전에 들어가매 ... ²⁸ 시므온이 아기[예수님]를 안고 하나님을 찬송하여 이르되 ... ³⁰ 내 눈이 주의 구원을 보았사오니 ... ³² 이방을 비추는 빛이요 주의 백성 이스라엘의 영광이니이다 하니 ... ³⁴ 시므온이 그들에게 축복하고 그의 어머니 마리아에게 말하여 이르되 보라 이는 이스라엘 중 많은 사람을 패하거나 흥하게 하며 (KJV 흠정역: 넘어지게 하고 다시 일어나게 하기 위해) 비방을 받는 표적이 되기 위하여 세움을 받았고 ³⁵ 또 같이 네 마음을 찌르듯 하리니 이는 여러 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라 하더라 (눅 2:25-35)

- O. The wise men visited Jesus in Bethlehem (Mt. 2:1-12). Herod the Great (73-4 BC) was made king of Judea in 40 BC. The gifts of the wise men spoke prophetically of Jesus' ministry—gold suggests His kingly calling, frankincense His priestly ministry, and myrrh His death. I assume the star was a manifestation of the shekinah glory that led Israel in the wilderness as a pillar of fire and cloud.

베들레헴의 예수님을 방문한 박사들 (마 2:1-12). 헤롯 대제(BC 73- BC 4)는 BC 40 년에 유대 땅의 왕이 되었다. 박사들이 드린 예물들은 예수님의 사역을 예언적으로 나타냈다. 황금은 그분의 왕으로서의 부르심, 유향은 그분의 제사장적 사역, 그리고 몰약은 그분의 죽음을 말한다. 나는 여기에 나온 별이 이스라엘을 광야에서 불과 구름 기둥으로 인도했던 쉘키나 영광이 나타난 것으로 생각한다.

¹Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, ²saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East..." ³When Herod the king heard this, he was troubled and all Jerusalem with him. ⁴And when he had gathered all the chief priests... he inquired of them where the Christ was to be born. ⁵So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: ⁶'But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; for out of you shall come a Ruler who will shepherd My people Israel.'"...⁸He [Herod] sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child..."⁹Behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was¹¹And when they had come into the house...and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. ¹²Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way. (Mt. 2:1-12)

¹ 헤롯 왕 때에 예수께서 유대 베들레헴에서 나시매 동방으로부터 박사들이 예루살렘에 이르러 말하되 ² 유대인의 왕으로 나신 이가 어디 계시나 우리가 동방에서 그의 별을 보고 그에게 경배하러 왔노라 하니 ³ 헤롯 왕과 온 예루살렘이 듣고 소동한지라 ⁴ 왕이 모든 대제사장과 백성의 서기관들을 모아 그리스도가 어디서 나겠느냐 물으니 ⁵ 이르되 유대 베들레헴이오니 이는 선지자로 이렇게 기록된 바 ⁶ 또 유대 땅 베들레헴아 너는 유대 고을 중에서 가장 작지 아니하도다 네게서 한 다스리는 자가 나와서 내 백성 이스라엘의 목자가 되리라 하였음이니이다 ⁷ 이에 헤롯이 ... ⁸ 베들레헴으로 보내며 이르되 가서 아기에 대하여 자세히 알아보고 찾거든 내게 고하여 ... ⁹ 박사들이 왕의 말을 듣고 갈새 동방에서 보던 그 별이 문득 앞서 인도하여 가다가 아기 있는 곳 위에 머물러 서 있는지라 ... ¹¹ 집에 들어가 아기와 그의 어머니 마리아가 함께 있는 것을 보고 엎드려 아기께 경배하고 보배합을 열어 황금과 유향과 몰약을 예물로 드리니라 ¹² 그들은 꿈에 헤롯에게로 돌아가지 말라 지시하심을 받아 다른 길로 고국에 돌아가니라 (마 2:1-12)

P. **Bethlehem:** Messiah would be born in the very small village of Bethlehem (Micah 5:2). This is where David was born. God moved them from Nazareth to Bethlehem by the census.

베들레헴: 메시아는 작은 마을인 베들레헴에서 태어나실 것으로 알려져 있었다 (미 5:2). 이 곳은 다윗이 태어난 곳이기도 하다. 하나님께서는 인구 조사(호적)를 통해 이 가족을 나사렛에서 베들레헴으로 이동시키셨다.

Q. Joseph and Mary took Jesus to Egypt (Mt. 2:13-18), 5 BC.

BC 5 세기, 요셉과 마리아는 예수님과 함께 애굽으로 갔다 (마 2:13-18).

R. The returned to Nazareth, in Galilee (Mt. 2:19-23; Lk. 2:39), 4 BC.

BC 4 세기, 이들은 갈릴리 나사렛으로 돌아왔다 (마 2:19-23; 눅 2:39).

S. Jesus' growth in His early years in Nazareth (Lk. 2:39-40)

예수님, 나사렛에서 유아/소년기를 보내며 성장함 (눅 2:39-40).

⁴⁰*The Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon Him. (Lk. 2:40)*

⁴⁰ 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라 (눅 2:40)

T. Jesus asked questions in the temple at Passover at age 12 (Lk. 2:41-50), April AD 8.

AD 8년 4월 유월절, 예수님이 12살 때 성전에서 질문을 함 (눅 2:41-50).

⁴¹*His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Passover. 42 And when He was twelve years old, they went up to Jerusalem... ⁴³ When they had finished the days, as they returned, the Boy Jesus lingered behind in Jerusalem. And Joseph and His mother did not know it; ⁴⁴ but supposing Him to have been in the company, they went a day's journey, and sought Him among their relatives and acquaintances.... ⁴⁶ After three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. ⁴⁷ And all who heard Him were astonished at His understanding... ⁴⁸ His mother said to Him, "Son, why have You done this to us? Look, Your father and I have sought You anxiously." ⁴⁹ And He said to them, "Why did you seek Me? Did you not know that I must be about My Father's business?" (Lk. 2:41-49)*

⁴¹ 그의 부모가 해마다 유월절이 되면 예루살렘으로 가더니 ⁴² 예수께서 열두살 되었을 때에 그들이 이 절기의 관례를 따라 올라갔다가 ⁴³ 그 날들을 마치고 돌아갈 때에 아이 예수는 예루살렘에 머무셨더라 그 부모는 이를 알지 못하고 ⁴⁴ 동행 중에 있는 줄로 생각하고 허룻길을 간 후 친족과 아는 자 중에서 찾되 ... ⁴⁶ 사흘 후에 성전에서 만난즉 그가 선생들 중에 앉으사 그들에게 듣기도 하시며 묻기도 하시니 ⁴⁷ 듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라 ⁴⁸ 그의 부모가 보고 놀라며 그의 어머니는 이르되 아이야 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐 보라 네 아버지와 내가 근심하여 너를 찾았노라 ⁴⁹ 예수께서 이르시되 어찌하여 나를 찾으셨나이까 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까 하시니 (눅 2:41-49)

U. Jesus' youth and early manhood (age 12-30) in Nazareth (Lk. 2:51-52), until AD 26.

예수님이 AD 26년까지 청년기, 그리고 성인 초기(12-30 살)를 나사렛에서 보냄 (눅 2:51-52).

⁵¹*Then He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them... ⁵² And Jesus increased in wisdom and stature, and in favor with God and men. (Lk 2:51-52)*

⁵¹ 예수께서 함께 내려가사 나사렛에 이르러 순종하여 받드시더라 그 어머니는 이 모든 말을 마음에 두니라 ⁵² 예수는 지혜와 키가 자라가며 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러워 가시더라 (눅 2:51-52)